

1960-12-12

SENDER

Heiner Ruths

RECIPIENT

Arthur Köpcke

FACTS

Document type:

Letter

Language:

tysk

Sender's location:

Aschaffenburg

Sender info (seal, address, etc.):

Galerie 59' brevpapir.

Recipient's location:

København

Mentioned people:

Rafael Canogar

Luis Feito

Hermann Heiss

Verner F. Nielsen

Markus Prachensky

Antonio Saura

Hans Schädel

Mentioned locations:

København

Esbjerg

Duisburg

Aschaffenburg

Darmstadt

Bochum

London

Archive:

Aros, Arthur Köpckes Arkiv

TRANSCRIPTION

Aschaffenburg, 12. Dezember 1960

Galerie

Köpcke

Lille Kirkestraede 1

Kopenhagen

Lieber Köpcke,

Herzlichen Dank für Deinen Anruf. Wir wollen die besprochenen Punkte gerade schriftlich kurz bestätigen:

1. Die spanische Ausstellung "arte actual" wird in Kopenhagen bis zum 22.12.1960 verlängert.

2. Die Ausstellung "arte actual" geht von Kopenhagen unter Regie und Verantwortung der Galerie Köpcke nach Esbjerg (Jütland).¹

Wir schlagen vor, dass der Veranstalter in Esbjerg eine Garantiesumme von DM 5.000.— = Dän.Kr. 8163.— ca. Dieser Betrag wäre zu zahlen 8 Tage vor Eröffnung der Ausstellung. 20 % dieses Betrages, also DM 1.000.— können sofort als Kommission von Dir einbehalten werden. Wir bitten um baldigste Mitteilung wann die Ausstellung in Esbjerg eröffnet werden soll. Die Bilder müssen von Esbjerg an das Museum Duisburg zum Versand gebracht werden. Die Eröffnung in Duisburg ist Samstag, den 25. Februar 1961. Folglich muss die Sendung spätestens Donnerstag, den 17. Februar 1961 in Duisburg eintreffen.

3. Wir erbitten bis zum Montag, den 19.12.1960 eine Vorauszahlung auf die Endabrechnung der Ausstellung in Kopenhagen in Höhe von DM 5.000.—, da wir diesen Betrag dringend für die Künstler in Spanien benötigen, um nach den Verkäufen in Kopenhagen und Esbjerg die Ausstellung im Februar ergänzen zu können.

4. Auf Grund unserer Abmachung kommen sowohl für die Ausstellung Kopenhagen wie auch für die Ausstellung Esbjerg 20 % Kommission für die Galerie Köpcke in Abzug.

5. Für den grossen Feito, den grossen Saura und den grossen Canogar geben wir eine einmalige Sonder-Prozentage von 15 %. Nach nochmaliger Überrechnung ist es uns nicht möglich, mehr zu erteilen. Allerdings beläuft sich dann die Kommission für die Galerie Köpcke diese 3 Bilder nicht auf 20 %, sondern nur auf 15 %. Ich hoffe, dass bei einem solchen Entgegenkommen der Interessent

12.12.1960

Blatt 2

nun zugreifen kann.

6. Es ist äusserst peinlich, dass der angesagte Termin Eueres Kom-
mens nach Aschaffenburg 19./20.12.1960 nicht eingehalten werden
kann. Wir hatten alle wichtigen Leute auf diesen Termin bestellt.
Auf Grund unserer vorliegenden Termine Bochum - London - usw.
wäre die Besprechung in Aschaffenburg nur zwischen dem 3. und
11. Januar 1961 möglich, wobei wir darauf hinweisen müssen, dass
Herr Dombaumeister Schädel erst ab 8. Januar zur Verfügung stünde.
Wir bitten darauf hinzuwirken, dass dieser Termin möglichst in
den nächsten Tagen uns bestätigt wird, damit wir mit allen zu-
ständigen wichtigen Persönlichkeiten neue Vereinbarungen treffen
können.

7. Ausstellung Prachensky. Auf Grund der vorliegenden Anfragen und
der grossen Aufträge bitten wir um Bestätigung der Ausstellung
Prachensky am Samstag, den 4. Februar 1961. Siehe unser Schrei-
ben vom 30.11.60 mit Anlage 1). Prachensky könnte am Mittwoch,
den 18. Januar 1961 nach Kopenhagen kommen und würde dann den
Aufbau für die Demonstration veranlassen bezw. auch noch an Ort
und Stelle einige Bilder malen, sowie einige neue Tuschen er-
stellen. Der Garantie-Abnahmevertrag in Höhe von DM 6.300.—
minus 20 % Kommission für Galerie, also DM 5.040.—, erbitten
wir auf das Sonderkonto Prachensky / Galerie 59, Kreissparkasse
Aschaffenburg Nr. 1424 zu überweisen. Auch Herr Professor Her-
mann Heiss, Darmstadt bittet wegen seiner Vorträge und Auftrags-
arbeiten um den Termin Samstag, den 4. Februar 1961, da er bis
Montag, den 30. Januar 1961 belegt ist und dann wieder ab Sams-
tag, den 11. Februar bis einschliesslich Mai. Ich persönlich
würde dann am Montag, den 30. Januar nach Kopenhagen kommen, um
die teilweise sehr schwierigen organisatorischen Fragen mit Dir
zu regeln. Vo

Von Nielsen ist noch keine Post eingetroffen. Wir hoffen dieselbe
morgen in unserem Postfach vorzufinden, werden sie sofort beantwor-
ten und Dir die Kopie zusenden.

Wir bitten um Bestätigung der einzelnen Punkte schriftlich postwen-
dend und verbleiben mit herzlichen Grüßen, auch an Deine Frau
und die übrigen Freunde

galerie 59

Heiner Ruths

Heiner Ruths

¹ Der var åbenbart tale om, at udstillingen "Arte Actual Español" skulle vises i Esbjerg. Det er uvist om udstillingen blev realiseret.

galerie 59
aschaffenburg

Aschaffenburg, 12. Dezember 1960

Galerie
K ö p c k e
Lille Kirkestraede 1
K o p e n h a g e n

Lieber Köpcke,

Herzlichen Dank für Deinen Anruf. Wir wollen die besprochenen Punkte gerade schriftlich kurz bestätigen:

1. Die spanische Ausstellung "arte actual" wird in Kopenhagen bis zum 22.12.1960 verlängert.
2. Die Ausstellung "arte actual" geht von Kopenhagen unter Regie und Verantwortung der Galerie Köpcke nach Esbjerg (Jütland). Wir schlagen vor, dass der Veranstalter in Esbjerg eine Garantiesumme von DM 5.000.-- = Dän.Kr. 8163.-- ca. Dieser Betrag wäre zu zahlen 8 Tage vor Eröffnung der Ausstellung. 20 % dieses Betrages, also DM 1.000.-- können sofort als Kommission von Dir einbehalten werden. Wir bitten um baldigste Mitteilung wann die Ausstellung in Esbjerg eröffnet werden soll. Die Bilder müssen von Esbjerg an das Museum Duisburg zum Versand gebracht werden. Die Eröffnung in Duisburg ist Samstag, den 25. Februar 1961. Folglich muss die Sendung spätestens Donnerstag, den 17. Februar 1961 in Duisburg eintreffen.
3. Wir erbitten bis zum Montag, den 19.12.1960 eine Vorauszahlung auf die Endabrechnung der Ausstellung in Kopenhagen in Höhe von DM 5.000.--, da wir diesen Betrag dringend für die Künstler in Spanien benötigen, um nach den Verkäufen in Kopenhagen und Esbjerg die Ausstellung im Februar ergänzen zu können.
4. Auf Grund unserer Abmachung kommen sowohl für die Ausstellung Kopenhagen wie auch für die Ausstellung Esbjerg 20 % Kommission für die Galerie Köpcke in Abzug.
5. Für den grossen Feito, den grossen Saura und den grossen Canogar geben wir eine einmalige Sonder-Prozentage von 15 %. Nach nochmaliger Überrechnung ist es uns nicht möglich, mehr zu erteilen. Allerdings beläuft sich dann die Kommission für die Galerie Köpcke für diese 3 Bilder nicht auf 20%, sondern nur auf 15 %. Ich hoffe, dass bei einem solchen Entgegenkommen der Interessent

*diese Bilder
sind wegen der
grossen räumlichen
Knappheit*

nun zugreifen kann.

6. Es ist äusserst peinlich, dass der angesagte Termin Eueres Kom-
mens nach Aschaffenburg 19./20.12.1960 nicht eingehalten werden
kann. Wir hatten alle wichtigen Leute auf diesen Termin bestellt.
Auf Grund unserer vorliegenden Termine Bochum - London - usw.
wäre die Besprechung in Aschaffenburg nur zwischen dem 3. und
11. Januar 1961 möglich, wobei wir darauf hinweisen müssen, dass
Herr Dombaumeister Schädel erst ab 8. Januar zur Verfügung stünde.
Wir bitten darauf hinzuwirken, dass dieser Termin möglichst in
den nächsten Tagen uns bestätigt wird, damit wir mit allen zu-
ständigen wichtigen Persönlichkeiten neue Vereinbarungen treffen
können.
7. Ausstellung Prachensky. Auf Grund der vorliegenden Anfragen und
der grossen Aufträge bitten wir um Bestätigung der Ausstellung
Prachensky am Samstag, den 4. Februar 1961. Siehe unser Schrei-
ben vom 30.11.60 mit Anlage 1). Prachensky könnte am Mittwoch,
den 18. Januar 1961 nach Kopenhagen kommen und würde dann den
Aufbau für die Demonstration veranlassen bzw. auch noch an Ort
und Stelle einige Bilder malen, sowie einige neue Tischen er-
stellen. Der Garantie-Abnahmevertrag in Höhe von DM 6.300.--
minus 20 % Kommission für Galerie, also DM 5.040.--, erbitten
wir auf das Sonderkonto Prachensky / Galerie 59, Kreissparkasse
Aschaffenburg Nr. 1424 zu überweisen. Auch Herr Professor Her-
mann Heiss, Darmstadt bittet wegen seiner Vorträge und Auftrags-
arbeiten um den Termin Samstag, den 4. Februar 1961, da er bis
Montag, den 30. Januar 1961 belegt ist und dann wieder ab Sams-
tag, den 11. Februar bis einschliesslich Mai. Ich persönlich
würde dann am Montag, den 30. Januar nach Kopenhagen kommen, um
die teilweise sehr schwierigen organisatorischen Fragen mit Dir
zu regeln. YX

Von Nielsen ist noch keine Post eingetroffen. Wir hoffen dieselbe
morgen in unserem Postfach vorzufinden, werden sie sofort beantwor-
ten und Dir die Kopie zusenden.

Wir bitten um Bestätigung der einzelnen Punkte schriftlich postwen-
dend und verbleiben mit herzlichen Grüssen, auch an Deine Frau
und die übrigen Freunde

galerie 59